

Կառավարական շրջաններում հաւատացնում են, որ միլիտարների խորհուրդը Լեռպակվին այս շաբաթվայվերջը ուղարկելու է իրեն պատրաստուր զ. Պոլին՝ բանակցութիւնները վերսկսելու համար: («Ճ. Գ».)

«Կրթական» չէ խաղաղվելու գերմաներէնից թարգմանված պիտի չլինէր, զարմանալի է երեսին հետեւելու ըստերը. «Այս պիտի չլինէր թարգմանութիւնը չէ. սա խաղաղութեան թիւն է և ոչ թէ թարգմանութիւն. վաղը յարգիրներու կը կարգաւ այս խաղաղութեան թարգմանութեան մասին»:

Նշանակում է, դեռ պիտի չլինէր խաղաղութեան, վճռել են պարտութիւնը, որ թարգմանութիւնը խաղաղութեան է և այլն:

Պ. Շիրինեանը նոյնպէս Դրամատիքական Ընկերութեան վարչութեան անդամ է և իրաւունք չը պէտք է համարել իրան ինչ որ մի այլ պիտի վարձուի չեղարկելու չեղարկելու միջոցին:

Այս փաստերը պարզ ցոյց են տալիս, որ պ. Պ. Շիրինեանը յօդուածը միմիայն նախաժամով չէ յարձակուիմ է իմ անհատի դէմ, իսկ թէ ինչպէս, այդ եւ ճշգրտակի կը հասնի, երբ պ. Լ. Բաղդասարեանը երբեք աշխատի չեղարկել իմ ասածը:

Մի վերջին փոքր:

Իմ թարգմանութիւնները դեռ շատ անգամ ընտրել են չեղարկելու, որովհետեւ նրանք ընտրել են չեղարկելու անպատշաճութեան են: Թարգմանութիւնը իսկ զուր փոխանակ ձեռնարկութեան վարչութեանը լաւ կը լինէր իմ թարգմանութիւնը և անպատշաճութիւնը: Յայտարարում եմ նաեւ, որ շատով ներկայացվելու են իմ ուրիշ թարգմանութիւնները, և ձեռն հայտնաբերելու չեմ պատասխանելու, ինչպէս չը պատասխանեցի այժմ:

Վահան Տիրացեան

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆԸ ՅԱՅՏՆՈՒՄ Է

Բոգոս, Ներկարարին: Ձեր ձեռք «Արիւն» յօդակներն ստացանք ղեկավարների 24-ին, իսկ ինչպէս, այդ եւ ճշգրտակի կը կարգաւ յօդակներն երկուսին:

Խմբագիր՝ Ա.Լ.ԲԱՍՏԱՆԻ ԲԱՍՏԱՆԻ

Հրատարակիչներ՝ Ա. ԲԱՍՏԱՆԻ

Յ. ՏԵՐ-ՄԱՐԿՈՍԵԱՆ

Հ. ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԱՌԱՋԻՆ ՄԱՍՆԱՌՈՐ ՀԻՄՆԱԴԱՆՈՅ

ԲԺՇԿԱԳԵՑ Բ. ՆԱԽԱՐԱՐԵԱՆԻ

Հիմնված 1880 թ.

(Կուրիա, Վրոնցովի արձանի հանդէպ)

Ամեն օր, ըստ կիրակի օրերից

ԱՌԱՔՈՍԵԱՆԸ

Բ. Ա. ՆԱԽԱՐԱՐԵԱՆ—11—12 ժ. վերաբերութեան և վերաբերան (սիֆիլիս) 5:

ԲԱՅՎԱԾ Է ԲԱՏԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

1909 թ.

„ԼՐԱԲԵՐ“

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԹԻ

Բաժանորդագրին է Արտախանում տարեկան 3 ռ., կէս տարին 1 ռ. 50 կ., Արտախանին զուրկ թուականներում տարեկան 4 ռ., կէս տարին 2 ռ. երեք ամիսը՝ 1 ռ. արտախանում տարեկան 12 ֆրանկ:

Թերթի խոստացել են աշխատակցի մեր յայտնի գրական ուղիները: Բաժանորդ կարելի է գրել «Բերբեր» փառապաշտով լինելութեան» գրականութիւն (Т-во Книжн. торговли) և պ. Գ. Արզումանեանի խանութում:

Ծաղարարութիւնները ընդունվում են ամեն շաբաթը միայն տեղեկութիւն: Հասցէն՝ А-Трахане, редакция «ЛРАБЕР».

Կամ Astrakhan (Russie), Redaction «ЛРАБЕР».

3—1

Открыта подписка на 1909 г. на двухнедельный журнал (4-й год издания).

Съ прилож. 24 книги и 48 вы- пуск. Народный Университетъ и Исторія Революціи.

„БЫЛОЕ“, „ИСКРА“ и „КОЛОКОЛЪ“ А. Герцена.

Помѣщаются произведенія Лью Николаевича Толстого и Народный Университетъ, въ которомъ примутъ участіе: К. И. Арабаджинъ, проф. К. Жаковъ, проф. Перець, Д-ръ филос. Гр. Полонскій и др.

24 КНИГИ ПРИЛОЖ. СЛѢДУЮЩАГО СОДЕРЖАНІЯ:

4 КНИГИ полного собранія соч. ИММА- НУИЛА КАНТА, переводъ по тексту, изданія Дюрра въ Лейпцигѣ подъ редакціею профессора Карла Форлендера.

4 Кн. «Библиотека Знания» сочиненій проф. Виндельбанда, Гегеля, Рилля и др., въ образц. перев. подъ ред. и вступ. статьи доктора фил. Г. Полонскаго и проф. К. Жакова.

4 Кн. Разсказы о семи повѣшенныяхъ. ЛЕОНИДА АНДРЕЕВА, съ портр. биогр. и вступит. статьею проф. К. Жакова.

3 КНИГИ ИСТОРИИ РОССІИ.

Подписная цѣна на годъ съ пересылкою 7 р. Допускается разсрочка: при подпискѣ 3 р. и въ Пасхѣ и въ іюнѣ 1909 г. по 2 р. Вышли 3 № № съ тремя выпусками Народнаго Университета и Истории революціи. Остаточныя—1 и 15 числа каждаго мѣсяца: ребо- ванія адресоваты: С.-Петербургъ, Лѣсной Корпусъ, Книгоиздательство «Ясная Поляна».

Тамъ же принимается подписка на новое изданіе 16 частей полнаго соб. соч. граф. Л. Н. ТОЛСТОГО

до сихъ поръ печатавш. за границей. Цѣна съ пересылкою 8 р. Допускается разсрочка: при подпискѣ 4 р. и въ Пасхѣ 1909 г. 4 р. Желающіе болѣе широкій разсрочки платятъ за каждыя 2 части по 1 р. (наложен. платъ. 20 к.). Вышло 12 частей. Уплачивающіе единовременно 8 р. получаютъ всѣ 16 частей въ 4 англ. колленкора переплетяхъ съ ти- сеніемъ золотомъ (по 4 части въ каждомъ).

(14, 25, 6) 182150. 3—2

7624345267

Cascara Midy

Յրանիական ժողովրդական միջոց

ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՓՈՐՈՊԱՊՈՒԹԵԱՆ ՂԵՄ

Ընդունվելու չափը. 2 ղերանառ երկուսերը, պատկերից առաջ.

Cascara Midy-ն (Կասկարա Միդի) չէ անալիզիում որովայնի մէջ ցուելու, ոչ էլ հե-

տուց և փորվածութիւն:

Դեղալիցաները MIDY, 140, faubourg St. Honore, Париж, Ռուսաստանի զը- լաւոր ղերալիցաներիցն:

(5, 15, 25) (320257) 0—9

Электропечатня Н. Г. Аганьянцъ

Поліцейская. 7.

Բ Ժ Ի Շ Կ
Գ. Ն. ՄԱԶԱԲԵԱՆ
Ներքին և երկաթուղի հիւանդութիւնները, ա-
ռանձնապէս ստամոքսի և աղիքների հի-
ւանդութիւնները:
Հիւանդների ըն- { 12—1 տառաւորան
դունելութիւնը { 5—6 երկուսեր
Միջալիւս փող., № 36, տ. Ճալմանիձէլի:
100—76

Բ Ժ Ի Շ Կ
Գ. Ե. ԽՈՋԱԿԱՐՈՒՅԵԱՆ
Օղեսայի համալսարանի կլինիկայի նախ-
կին օրդինատոր:
Մասնագիտութիւնը՝ սիֆիլիս, միզառտական
և կարուի հիւանդութիւններ: Ընդունելութիւնը՝
առաւորան ժամը 9—12 և 5—7 1/2 երե-
կուսեր:
Սոյալի, Բէրուսովսկայ փ. № 29.
(օ. մ.) 25—11

Բ Ժ Ի Շ Կ
Ա. Մ Խ Ի Բ Ի Կ Ե Կ Ե Կ
Սիֆիլիս, վերաբերան, միզառտական և մորթու-
ցաւոր:
Հիւանդների ըն- { 12—2 ժ. ցեր.
ամեն օր { 5—7 ժ. երեկ.
Սոյալի, Բէրուսովսկայ փող. № 33.
(հ. շ.) 100—33

ԹԻՖԼԻՍԻ ԶՐԿԻՆԵԱՆՑ
սուրբ Կարապետ եկեղեցու համար
ՀԱՐԿԱՆՈՐ Է
համեստ և հմուտ օգնական
ՏԻՐԱՅՈՒ
զոհացուցիչ զանաւորակ և ամուսկան տա-
ւը ընդիւր ուղիներով:
Դիմել երեցփոխան Գրիգոր Անդրէասեան
Գրիգորեանցին
(հ. շ.) 2—2

Մեղիցիմայի Էկլեզիա-մասսափիւս
Յ. Գ. Եսայեան
Կաշուի տակ սրկում է բժշկների նշանակած
զեղերը, օր. միջոցը՝ ուսուցանութեան և
սակաւարկութեան դէմ, և այլն: Մնաւոր
և փաթեթով է վերցրել: Սեռական անկա-
րողութեան, թուլութեան և ընդհանուր ջը-
ղայնութեան դէմ անում է համապատաս-
խան ստանդարտի շիֆոններ, որոնցով ամ-
բողջ մարմինը Ընդունելու և տեղական մասամբ
Մասնագիտական մասամբ փորկապութեան,
չաղութեան, նիւթային, ջրայնութեան, սե-
ռական թուլութեան և այլ հիւանդութիւն-
ների դէմ: Բժշկական ու շէշկական գիմնա-
սիկա կազմութիւնը համար: Ընդունում է
հրաւերներ հիւանդների մօտ: Չբարեբանին
մեծ ղերալիցաները: Ժամանակաւոր հա-
ցէն՝ պատի Ժամ, Բարձրակայ փող. № 15:
Ընդունելութիւնը՝ կանանց 3—4. ժ., տղա-
մարդկանց՝ 4—5 ժ.:

(օ. մ.) 50—9

Մատակարար Կովկասեան Օֆիցե-
րական Տնտեսական Ընկերութեան

Փ. Ն. ՉԷԼԻՉԷ

ԳՈՒԹԱՅԻՍԻՑ

Այսու պատիւ ունի յայտարարելու, որ Կովկասեան Օֆիցերա-
կան Տնտեսական Ընկերութեան մագաղաններում, որոնք
զանգվում են թիֆլիսում, Կիւրսի փողոցի և Գոյովիսկի պրո-
պէկտի վրա, ստացվել են վաճառու համար իսկական և զտված

ԲՈՒԹԱՅԻՍԵԱՆ-ԻՍԵՐԵԹԵԱՆ

ՇԱՄՊԱՆԵԱՆ „ԿՕԼԻԻԴԱ“

և առողջարար քաղցր տեսակի զինները, Խերս, Մալաթա,
Պորովսկ, և քաղցրահամ եկեղեցական—Վեալայի օղկոյից:
Վաճառվում են եւ սեղանի կամ խի եւ սպիտակ

ՍՎԻՐԻ ԳԻՆԻՆԵՐ

(ա. օ.) 3—1

Թիֆլիսի Առեւտրական Նախարարինաբերական
Ընկերութեան Վարչութիւնը
ծանուցանում է պ. պ. փայտերին, որ կը կատարէ Ընկերութեան ժամանակաւոր
վկայականների փոխանակութիւնը իսկական աղիքների հետ Ընկերութեան գրասենեա-
կում, երևանեան հրապարակի վրա, Նարազեանի տանը, ցերեկվայ ժամը 12-ից մինչև
2-ը, երեքշաբթի և ուրբաթ օրերը: Փայտը ստալու ժամանակ փայտերը կամ նրանց
այն հաւատարմատարները, որոնք լիազօրութիւն ունեն այդ բանի համար օրինական հա-
ւատարմաթղթով, պարտաւոր են ներկայացնել Վարչութեանը իրանց ժամանակաւոր վկա-
յականները: Վարչութիւնը խնդրում է փայտերին առաջուց յայտնել Ընկերութեան
գրասենեակում, որ ցանկանում են ստանալ փայտը: (հ. շ.) 1—1

ՅԻՆԱՆՄԱՆԵՐԻ ՄԻՆԻՍԿՐՈՒԹԵԱՆ ԻՐԱՆԱՍՈՒԹԵԱՆ ՏԱԿ ԳՏԵՎՈՂ

ՀԱՇԻՄԱՎԱՅՈՒԹԵԱՆ ԿՈՒՐՍԵՐ

ՆԻԿՈԼԱՅՈՍ ԱՐԱՋԱՍԵԱՆԻ

Հեղինակ «Առեւտրական, զործարանական և նախարարինաբերական հաշապա-
հութեան ձեռնարկի», որ ֆինանսների մինիստրութեան ուսումնասիրական
բաժնի կողմից ընդունված է իբրեւ օժանդակ ձեռնարկ առեւտրական ղարոյներում
և նրանց ղրաղարաններում:

ՍՈՎՈՐԵՑՆՈՒՄ ԵՒ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒՄ ԵՆ

ԵՐԿՈՒ ՍԵՐԻ անձանց, ղործական ձեռով հաշապահութիւն և ուրիշ մասնագ-
տարի:

Ներկայ տարվայ կուրսերում բացի սովորական մասնագիտական առարկանե-
րից աւանդվում է ձրիարար քաղաքական տնտեսութիւն (политическая экономія)
և որոշ վճարով կամաւոր սղաղութիւն (стенография):

Ընդունելութիւնն ամեն օր, ժամը 4-ից մինչև 7-ը երկուսեր, 9-ից մինչև
10-ը առաւորան: Պարագմունքներն սղաղվում են 1909 թ. յունվ. 15-ից, պարբերա-
բար ամեն 4 ամիս, ամենայն օր ճաշից յետոյ: Մրաղիրը ուղարկվում է ձրի:
Դասընթացը աւարտողներին արվում են ֆինանսների մինիստրութեան թոյ-
լատրած ձրաղրի համաձայն, առտեստաններ:

Իրանից անկախ՝ բացված է բիշ պատրաստականութիւն ունեղող անձերի
համար առանձին լրացուցիչ և կրկնողութեան կուրսեր ուսաց լեղուր և թեւ-
րանութեան համար:

Ցանկաղողներին խնդրում են ղիմով ղրաւոր կերպով կամ անձամբ կուրսերի
հիմնաղրին թիֆլիսում. Н. В. Абрамян, Николаевская ул. № 22, ամենայն օր:
Վերում յիշած ձեռնարկը ձաղվում է Ռուսաստանի բոլոր ղրաղաձառանց-
ներում: Օտարաղաղաղանները ղրբըր գնելու համար կարող են ղիմով հեղինա-
կին, առանց պատի ձաղա վճարելու: Գինն է 3 ռ. 50 կոպէկ:
(հ. օ. շ.) 15—7

„ՊՐՈՎՈՐՆԻԿ“

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՐԻԳԱՅՈՒՄ

1888

Անդրկովկասեան ֆարրիկային պանետր թիֆլիսում

Սոյալական փող., № 4.

ԱՌԱՋԱՐԿՈՒՄ Է ՄԵԾԱԲԱՆԱԿ ԵՒ ՀԱՏՈՎ

ԼԻՆՕԼԷՈՒՄ մեծ բանակով, միադոյն և նկարներով.

ԱՍԲԵՍՏԻ ԿԱՐՏՈՆ.

ԱՍԲԵՍՏԻ ԵՒ ՏԱԼԿԻ ՆԱԽԵՐ.

ՆՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

«ՅԱԻՏԵՆԱԿԱՆ» ԼԻՆՕԼԷՈՒՄ միջանցիկ նկարներով, որոնք չեն ձեւփոխվում մինչև լինո-
լէումի վերջնական մաղիները:

ԼԻՆԿՐՈՒՍՏԱ (յաւիտեանական պատտաւներ) լեկիէֆ նկարներով՝ ղարմանալի իրանց
ջըղութեամբ և մեծ խնայողութեամբ:

ՀԱՏԱՎԱՃԱՌՈՒԹԻՒՆ աշխարհի ամենաղաւ

Կրկնաւ կօշիկ երի ՊՐՈՎՈՐՆԻԿ

(№ 1) 25—6